

# CHEMINS DE LUMIÈRES

Un voyage de prières à travers les siècles

Samedi 25 avril 2026, 17h30  
Église de Saint-Léonard

## Artistes

**Marie-Marthe Claivaz**, soprano

**Annina Haug**, mezzo-soprano

**Charles Barbier**, ténor & direction artistique

**Pierre Héritier**, baryton

## Programme

- *Litanies de la Sainte Vierge* (composées vers 1550-1575 dans le style du chant grégorien)
- *Ave Maris Stella*, **Guillaume Dufay** (c. 1400-1474, Bourgogne)
- *Ave Maris Stella*, **Giovanni Pierluigi da Palestrina** (c. 1525 -1594, Rome)
- *Ave Maria*, **Francisco Guerrero** (1528-1599, Séville)
- *Ave Maria*, **Jacob Arcadelt** (1505-1568, école franco-flamande),  
transcrit par Pierre-Louis-Philippe Dietsch (1808-1865)
- *Locus iste*, **Anton Bruckner** (1824-1896, Autriche)
- *Tantum ergo*, **Anton Bruckner**
- *Ave Maris Stella*, **Edvard Grieg** (1843-1907, Norvège)
- *O salutaris hostia*, **Gioacchino Rossini** (1792-1868, Italie)
- *In the stillness*, **Sally Beamish** (1956-, Royaume-Uni) poème de Katrina Shepherd
- *Ave Maria 1*, **Rihards Dubra** (1964-, Lettonie)
- *Ubi caritas*, **Ola Gjeilo** (1978-, Norvège)
- *Chante en mon cœur*, texte et musique **Pierre Kaelin** (1913-1995)
- *La Prière du père*, **abbé Joseph Bovet** (1879-1951, Suisse), texte de Fernand Ruffieux (1884-1954)
- *Soir d'octobre*, **André Ducret** (1945-2025, Suisse) texte d'Émile Gardaz (1931-2007),  
[chant d'ensemble fête de chant 2026]
- Hommage participatif à **Bobby McFerrin** (1950-, États-Unis d'Amérique) et à ses *Circlesongs*

## Note d'intention

Pour ce concert de gala de la Fête de Chant du Groupement des Chanteurs du Valais Central, les voix de quatre professionnels s'unissent pour célébrer le bonheur de chanter ensemble. En suivant un cheminement chronologique, le fil rouge de ce programme est la ferveur des prières. Que celles-ci soient adressées à la Sainte-Vierge, à Dieu ou soient destinées au pays ou à l'être aimés, c'est un chemin intérieur qui prend vie lorsqu'il est donné à entendre. Ce concert est aussi un hommage à tous les choristes réunis, une ode au partage et même un manifeste pour le bonheur de chanter. Certaines pièces sont donc volontairement des "tubes" choraux et d'autres invitent à la découverte. Ce parcours historique, ainsi que les trois compositeurs et la compositrice encore vivants de ce programme, montrent la vitalité de l'écriture chorale, dont la *Messe du Bon Pasteur* de Valentin Villard (commandée par le Groupement des Chanteurs du Valais Central) en est un excellent exemple. C'est donc pour célébrer de façon vibrante et enthousiaste l'art choral que ce concert débute et se termine de façon participative.

## Traductions ou textes originaux

### 1) *Litanies de la Sainte Vierge*, aussi nommées *Litanies de Lorette*

Seigneur, prends pitié. **Seigneur, prends pitié.**

Ô Christ, prends pitié. **Ô Christ, prends pitié.**

Seigneur, prends pitié. **Seigneur, prends pitié.**

Christ, écoute-nous. **Christ, écoute-nous.**

Christ, exauce-nous. **Christ, exauce-nous.**

Père du Ciel, toi qui es Dieu, **Aie pitié de nous.**

Fils, Rédempteur du monde, toi qui es Dieu,

Esprit Saint, toi qui es Dieu,

Trinité sainte, toi qui es un seul Dieu,

Sainte Marie, **Priez pour nous.**

Sainte Mère de Dieu,

Sainte Vierge des vierges,

Mère du Christ,

Mère de l'Église,

Mère de Miséricorde,

...

Vierge puissante,

Vierge clémente,

Vierge fidèle,

Miroir de la sainteté divine,

Siège de la Sagesse,

...

Porte du ciel,

Étoile du matin,

Salut des malades,

Refuge des pécheurs,

Réconfort des Migrants,

...

Reine de la famille,

Reine de la paix.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, **Pardonne-nous, Seigneur.**

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, **Écoute-nous, Seigneur.**

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, **Aie pitié de nous, Seigneur.**

**2) Ave Maris Stella, Guillaume Dufay**

**3) Ave Maris Stella, Giovanni Pierluigi da Palestrina**

*Ave Maris Stella est une hymne multiséculaire dont on ne connaît pas précisément l'auteur (Venance Fortunat au VI<sup>e</sup> siècle ou Paul Diacre au VIII<sup>e</sup>), mais elle est vénérable par l'usage liturgique qui en est fait pour les vêpres de la Sainte Vierge. L'hymne est composée de sept strophes de 24 petites syllabes légères mêlant les invocations litaniques avec les supplications familières.*

Salut, étoile de la mer, Mère nourricière de Dieu.

Et toujours Vierge, heureuse porte du ciel.

Recevant cet Ave de la bouche de Gabriel,

affermissiez-nous dans la paix, par ce changement du nom d'Ève.

Rompez les liens des pécheurs, rendez la lumière aux aveugles,

Éloignez de nous les maux, obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous notre Mère : qu'il accueille par vous nos prières

Celui qui, pour nous voulu être votre fils.

Vierge sans égale, douce entre toutes,

délivrés de nos fautes, rendez-nous doux et chastes.

Accordez-nous une vie innocente, rendez nos voies sûres

afin que voyant Jésus, nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père gloire au Christ Roi,

et à l'Esprit-Saint : honneur égal aux Trois. Amen !

**4) Ave Maria, Francisco Guerrero**

**5) Ave Maria, Jacob Arcadelt**

Je vous salue, Marie, pleine de grâce; Le Seigneur est avec vous;

Vous êtes bénie entre toutes les femmes ; Et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, Priez pour nous, pauvres pécheurs

Maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

**6) Locus iste, Anton Bruckner**

Ce lieu a été créé par Dieu,

Un mystère inestimable ;

Au-delà de tout reproche.

**7) Tantum ergo, Anton Bruckner**

Adorons donc, prosternés, un si grand Sacrement ;

Que l'ancien rite cède la place à ce nouveau mystère :

que la foi supplée à la faiblesse de nos sens.

Qu'au Père et au Fils soient honneur et louange, salut, gloire, puissance et bénédiction :

même hommage à Celui qui procède de l'un et de l'autre.

**8) Ave Maris Stella, Edvard Grieg**

Cf. ci-dessus N. 2 et 3

**9) O salutaris hostia, Gioacchino Rossini**

Ô réconfortante Hostie, qui nous ouvre les portes du ciel,

les armées ennemies nous poursuivent, donne-nous la force, porte-nous secours.

Au Seigneur unique en trois personnes soit la gloire éternelle;

qu'Il nous donne en son Royaume la vie qui n'aura pas de fin. Amen.

**10) *In the stillness*, Sally Beamish  
Poème de Katrina Shepherd**

Dans le calme d'une église où brillent les bougies,  
Dans la douceur d'une chute de neige fraîche et blanche,  
Dans la clarté des étoiles qui brillent cette nuit,  
Dans la sérénité d'un bassin de lumière guérisseuse,  
Dans la pureté d'un chœur qui chante doucement,  
Dans l'unité d'un silence des ailes des anges,  
Dans la douceur d'une nuit près d'une étable nue,  
Dans la quiétude d'un apaisement près d'un berceau magnifique,  
Il y a une patience tandis que nous attendons un nouveau matin,  
Et la présence d'un enfant qui va bientôt naître.

**11) *Ave Maria 1*, Rihards Dubra**

Cf. ci-dessus N. 4 et 5

**12) *Ubi caritas*, Ola Gjeilo**

Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.  
L'amour du Christ rassemble en l'unité.  
En lui n'ayons que joie et allégresse !  
Craignons et aimons le Dieu vivant.  
Dans la sincérité, aimons-nous de tout cœur.

**13) *Chante en mon cœur*, texte et musique Pierre Kaelin**

C'est là-bas tout là-bas le pays de mon enfance,  
Elle est loin ma maison et ma rue et ma forêt.  
Mais de tout ce pays j'ai si douce souvenance,  
Qu'il est là près de moi, tout près, tout près.

**Chante en mon cœur Pays aimé  
Premier bonheur Que Dieu m'a donné.**

C'est là-haut tout là-haut les rochers de mes vacances,  
La couleur de mon ciel et la crème du chalet.  
Mais de tout ce pays j'ai si douce souvenance,  
Qu'il est là près de moi, tout près, tout près.

Y-a longtemps bien longtemps les amours et la romance,  
Tu jouais Dam' de cœur et moi j'étais le valet.  
Mais ce cœur, grâce à vous souvenirs de mon enfance,  
Reste jeune à jamais, à tout jamais.

**14) La Prière du pâtre, abbé Joseph Bovet  
Texte de Fernand Ruffieux**

Vers la vieille croix qui domine les chalets brunis,  
Le pâtre lentement chemine sous les grands vanils;  
Le couchant dore la montagne, puis tout devient noir;  
Il doit tinter dans la campagne, l'angélus du soir.

Il marche à pas lents et s'arrête près de l'humble croix;  
Puis recueilli, baissant la tête, se signe trois fois;  
Nul bruit ne trouble le silence de ces calmes lieux;  
Et le vieux pâtre semble immense sous les vastes cieux.

Il implore dans sa prière le divin berger;  
Toi, notre Maître et notre père, viens nous protéger,  
Prends sous ta garde tous les pâtres et tous les troupeaux,  
Puis tous ceux qui viendront vers l'âtre chercher du repos.

**15) Soir d'octobre, André Ducret  
Texte d'Émile Gardaz**

Un peu d'ombre et de lumière au partage entre chien et loup. La forêt  
redevient pierre et le renard est jaloux. Moi je rêve à la fenêtre mon  
bateau s'en va vers vous et j'ai vu vieillir les hêtres.  
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

On n'est pas dans les Cyclades on est bien dans nos îles à nous  
Nous avons le vent maussade qui fait plier le genou  
Mais pour vous, ce soir d'octobre, je voudrais rester debout  
Que je sois perdu ou sobre  
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

Je n'ai rien, ma poche est vide le brouillard rampe de partout  
Un passant passait, livide, il n'avait pas rendez-vous  
Soir d'octobre à ma fenêtre, faut-il être sage ou fou  
Faut-il être ou ne pas être ?  
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

**16) Hommage participatif à Bobby McFerrin et à ses Circlesongs**

Texte et musique improvisés dans l'instant.

## Biographies

### **Marie-Marthe Claivaz, soprano**

Née à Sion, Marie-Marthe Claivaz s'intéresse très tôt à la musique: elle suit des cours de piano au conservatoire de sa ville natale et découvre l'art vocal au sein du Chœur Novantiqua de Sion. Par la suite, elle entreprend des études de chant dans la classe de Jean-Luc Follonier aux conservatoires de Sion et Fribourg. Admise à la HEM de Genève, elle poursuit sa formation dans les classes de Maria Diaconu et y obtient son diplôme.

Parallèlement, elle se perfectionne lors de masterclasses auprès de professeurs tels Brigitte Fournier, Brigitte Balleys, Irwin Gage, Natalie Stutzmann ou David Jones. Après avoir suivi des cours avec la Mezzo-Soprano Isabelle Henriquez elle parfait actuellement son parcours auprès du Ténor et professeur à la HEM de Lausanne, Frédéric Gindraux. En 2007, elle est lauréate du prix culturel de la Ville de Sion, distinction venant consacrer sa contribution à l'art lyrique et son engagement auprès des jeunes chanteurs de sa région.

Active notamment dans le milieu de l'oratorio, Marie-Marthe Claivaz a chanté en formation chorale ou dans des ensembles dirigés par des chefs comme Jesús López Cobos, Lev Markiz, Michel Corboz, Michael Hofstetter ou Peter Schreier. Elle a également collaboré avec John Duxbury au sein de l'ensemble Cantatio de Genève.

En tant que soliste, Marie-Marthe Claivaz a chanté pour de nombreux chefs en Suisse romande. Son répertoire couvre la période baroque (nombreuses cantates, *Oratorio de Noël* de Bach, *Passion selon Saint-Luc* de Telemann avec la maîtrise de la cathédrale de Sion dirigée par Bernard Héritier), en passant par des œuvres classiques (différentes messes et *Dauid Penitente* de Mozart) ou romantiques (psaume *Hör mein Bitten* et *Magnificat* de Mendelssohn, *Oratorio de Noël* de Camille Saint-Saëns), jusqu'au 20ème siècle avec le *Magnificat* d'Arvo Pärt. Sur scène, elle a joué dans deux productions mémorables de l'Association Ouverture-Opéra, tenant avec brio les rôles de Susanna dans *Les Noces de Figaro* de Mozart et de Mimi dans *La Bohème* de Puccini. Elle a été engagée par le festival Les Riches Heures de Valère où elle a interprété le *Stabat Mater* de Boccherini avec l'ensemble Fratres. Elle a aussi collaboré avec le chœur de la cité de Lausanne, dirigé par Dominique Tille, en tenant la partie de soprano II du *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude.

Parallèlement à ses études de chant, Marie-Marthe Claivaz a suivi des cours de direction dans la classe d'André Ducret. Munie de son certificat, elle dirige plusieurs chœurs en Valais et, en janvier 2009, a fondé l'ensemble vocal Cantamabile dans le but de diversifier le paysage musical valaisan et de donner la possibilité à certains de ses élèves de chanter dans un ensemble.

[www.marie-marthe-claivaz.ch](http://www.marie-marthe-claivaz.ch)



## **Annina Haug, mezzo-soprano**

Lauréate du Concours international Léopold Bellan (Paris), la mezzo-soprano suisse Annina Haug s'est produite comme soliste avec plusieurs orchestres et ensembles, parmi lesquels l'Orchestre de Chambre de Lausanne, l'Orchestre Symphonique de Lucerne, la Basel Sinfonietta, l'Orchestre Musique des Lumières, l'Orchestre de Chambre de Genève, le Musikkollegium de Winterthur, l'Ensemble Symphonique Neuchâtelois, l'Orchestre Symphonique de Bienne et le Capriccio Barockorchester.

Elle chante maintes œuvres-phares du répertoire d'oratorio – la *Messe en si mineur*, l'*Oratorio de Noël*, le *Magnificat* et les *Passions* de Bach ; le *Messie* de Haendel ; le *Stabat Mater* de Pergolesi ; le *Requiem* et la *Messe en do mineur* de Mozart ; la *Petite Messe Solennelle* de Rossini ; *Elias* de Mendelssohn ; les *Requiem*s de Verdi et Duruflé – dans les grandes salles de concert de Suisse telles le Victoria Hall de Genève, le KKL de Lucerne, la Tonhalle de Zürich, le Stadtcasino Basel, la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds et la Salle Métropole de Lausanne.

Parmi les rôles qu'Annina Haug incarne à la scène lyrique, on retrouve Rosina (*Il barbiere di Siviglia*), Lucretia (*The Rape of Lucretia*), Angelina (*Cenerentola*), Fenena (*Nabucco*), Idamante (*Idomeneo*), Dido (*Dido and Aeneas*), Melanto/Umana Fragilità (*Il ritorno d'Ulisse in Patria*), Geneviève (*Geneviève de Brabant*), Mamma Lucia (*Cavalleria Rusticana*), Oreste (*La belle Hélène*) et Dritte Dame (*Die Zauberflöte*) pour le Luzerner Theater, l'Opéra de Massy, le Théâtre Musical de Besançon, le Nouvel Opéra de Fribourg, le Palais des Beaux-Arts de Charleroi, le Théâtre Bienne-Soleure, Opera Lirica Neuchâtel, l'Opéra du Rhône et l'Opéra des Champs.

Le récital fait également partie de ses domaines de prédilection, que ce soit en compagnie du pianiste Edward Rushton avec qui elle promeut le répertoire du Lied et de la mélodie française at home grâce au concept itinérant de l'association Besuch der Lieder, ou de la harpiste Meret Eve Haug avec laquelle elle forme le Duo Haug depuis 2012. Hors des sentiers battus, elle retrouve le pianiste Raphaël Sudan pour des soirées cabaret étincelantes entre Paris et Broadway. En outre, sa discographie comprend des enregistrements pour Claves, Resonus et Spektral.

Après l'obtention du diplôme d'enseignement de violoncelle au Conservatoire neuchâtelois, Annina Haug étudie le chant lyrique à la Royal Academy of Music de Londres, la Musikhochschule de Lucerne et au Schweizer Opernstudio de Bienne et participe à des masterclasses auprès de Ann Howells, Klaus Mertens, Robert Tear et Margreet Honig. Lauréate du Edna Bralesford Prize for Contralto (Royal Academy of Music) et Premier Prix du Concours National du Festival du Jura, elle est par ailleurs boursière, en Suisse, des fondations Sandoz, Marianne und Kurt Dienemann, Kiefer-Hablitzel, Jean Tanner et Elvira Lüthi-Wegman, ainsi que du Eldee Scholarship et de la Josephine Baker Trust au Royaume-Uni.

[www.anninahaug.com](http://www.anninahaug.com)



## Charles Barbier, ténor & direction artistique

Charles Barbier a développé depuis 25 ans une carrière internationale qui l'a conduit dans plus d'une trentaine de pays, du Japon en Colombie en passant par la Mongolie où il est décoré des relations diplomatiques. Il a ainsi chanté dans la salle préférée de Maria Callas, le Palacio de Bellas Artes à Mexico, tout comme dans le mythique Palais Garnier de l'Opéra de Paris. Comme chanteur et chef ses enregistrements ont été salués par de nombreux prix comme Diapason d'Or, Choc du Monde de la Musique, Diamant d'Opéra et l'*Annual Award 2023 Preis des Deutschen Schallplatten Kritik*. Depuis 2018 il déploie ses activités en Suisse comme directeur artistique de l'ensemble vocal de Saint-Maurice. Dernièrement on a pu voir au cinéma le film *Maria* de Pablo Larraín, avec Angelina Jolie dans le rôle de Maria Callas, pour lequel il a été conseiller opéra et responsable de casting chœur.

Ivan A. Alexandre, écrivait de lui, l'été 2016 dans la revue française Diapason: « Chef d'orchestre, ténor, soprano, chanteur du Chœur Grégorien de Paris, fondateur de l'ensemble l'Échelle, amoureux de la Renaissance, ébloui par ses contemporains, le jeune Barbier embrasse tout, vraiment tout, du VIIe au XXIe siècle. Un phénomène. »



## Pierre Héritier, baryton

Né en Valais dans une famille de musiciens, Pierre Héritier est initié au chant dès son plus jeune âge au sein de la Schola des Petits Chanteurs de Sion. Après la mue, il intègre les rangs de la Maîtrise de la Cathédrale de Sion et du chœur Novantiqua (sous la direction de son père Bernard Héritier), avec qui il fait ses premières expériences comme soliste et chante notamment une intégrale des cantates de Bach.

Après une formation littéraire à l'Université de Fribourg, Pierre Héritier est admis à la Haute École de Musique de Genève, dans la classe de Gilles Cachemaille. Pendant ses études, il est sélectionné par l'Académie baroque d'Ambronay (2011) et, sous la direction de Sigiswald Kuijken, prend part à la tournée européenne de la *Messe en Si* à un par voix. Pendant ses études, il chante la *Cantate BWV 56* pour basse solo sous la direction de Ton Koopman et interprète les rôles de Guglielmo (*Così fan tutte*, Mozart), ainsi que Harasta/Le Curé/Le Blaireau (*La petite renarde rusée*, Janacek).

Repéré par Jean-Paul Fouchécourt, il intègre le Studio de Lyon, et vit ses premières expériences sur de grandes scènes (Opéra de Lyon, Opéra de Vichy, Opéra Royal de Versailles). Avec l'opéra de Lyon, il chante l'Horloge et le Chat (*L'enfant et les sortilèges*, Ravel), Mme Madou (*Mesdames de la halle*, Offenbach), Tom (*Jérémy Fisher*, Aboulker), Liberto/Littore (*L'incoronazione di Poppea*, Monteverdi).

Après son passage au Studio de Lyon, il se produit sur de nombreuses scènes et aborde notamment les rôles mozartiens (Il Conte Almaviva, Papageno et Don Giovanni). Très actif en Suisse, il incarne un Junius salué par la critique dans *The rape of Lucretia* au Théâtre du Grütli à Genève. Son aisance sur scène l'amène naturellement vers des rôles plus burlesques et il remporte un vif succès notamment en Lord Cockburn à Zurich (*Fra Diavolo*, Auber) et dans le rôle du Duc de Rodomont (*Les Chevaliers de la Table ronde*, Hervé) à l'Opéra de Lausanne.

En octobre 2017, Pierre remporte le 1er Prix Homme du Concours International de Chant lyrique de Vivonne.

Actif dans le milieu de l'oratorio, il prête notamment sa voix au rôle de Jésus dans la *Passion selon St Mathieu* de Bach au Palais des Congrès de Bienne lors des festivités du 500ème anniversaire de la Réforme en Suisse (*Passion* qu'il retrouve pour les 40 ans du chœur Novantiqua de Sion). Il est régulièrement invité comme soliste par des ensembles, notamment en Suisse romande, et chante entre autres une *Petite messe solennelle* de Rossini lors d'un concert pour l'anniversaire des 40 ans de la Fondation Gianadda à Martigny. Dernièrement il s'est produit avec l'Orchestre de Chambre de Genève dans le *Requiem* de Duruflé au Victoria Hall à Genève, ainsi que dans la *Cantata Misericordium* de Britten.

